



SL: Skrajšana navodila za uporabo

CZ: Rychlý průvodce

RU: Инструкция по монтажу, эксплуатации и паспорт изделия

EN: Quick Guide

Predstavitev izdelka

T105 / T105RF je programabilen tedenski termostat za nadzor nad temperaturo v ogrevalnih in hladilnih sistemih. Pred prvim zagonom termostata je treba natančno prebrati ta navodila. Uporabiti je treba alkalne baterije AA, 1,5V. Baterije je treba vstaviti v prostor za baterije znotraj termostata. Prepovedano je uporabljati polnilne baterije

Skladnost izdelka

Izdelek je skladen z naslednjimi direktivami ES:
o elektromagnetni združljivosti 2004/108/CE, o nizki napetosti 2006/95/EEC, direktivo 93/68/EEC in 99/5/EC. Popolne informacije so na voljo na spletni strani www.saluslegal.com



Varnost

Uporabljati v skladu z veljavnimi nacionalnimi in evropskimi predpisi. Napravo uporabljati le v skladu z namenom. Napravo imejte popolnoma suho. Izdelek le za uporabo znotraj stavb. Namestitvev naj opravi pooblaščen in usposobljena oseba, v skladu z veljavnimi nacionalnimi in evropskimi predpisi.

Úvod

T105 / T105RF je programovateljni teden termostat, který slouží k regulaci teploty místnosti v topných nebo chladicích systémech. Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tuto příručku. Pro napájení termostatu použijte pouze alkalické baterie typu AA 1,5 V. Baterie vložte do otvoru pro baterie uvnitř v termostatu. Nepoužívejte dobíjecí baterie.

Shoda výrobku

Tento produkt splňuje následující směrnice EU: 2014/30/EU 2014/35/EU 2014/53/EU a 2011/65 / EU. Zkontrolujte prosím www.saluslegal.com pro úplné informace.

Bezpečnostní informace

Použití v souladu s EU a národními předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte přístroj úplně suchý. Tento výrobek musí být instalován oprávněnou osobou a v souladu se všemi EU a národními předpisy.

Введение

T105 / T105RF это программируемый, недельный регулятор, применяемый для контроля комнатной температуры в системах отопления и кондиционирования. Пожалуйста, внимательно прочитайте данное руководство перед использованием устройства. Используйте щелочные батареи AA, 1,5 V. Запрещается использовать аккумуляторные батареи. Вставьте батареи в контейнер, расположенный в задней части термостата.

Продукция соответствует

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам: 2004/108/CE, 2006/95/EEC, 93/68/EEC и 99/5/EC. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com



Информация по безопасности

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений.



Introduction

T105 / T105RF is a programmable, weekly regulator that is used to control room temperature in heating or cooling systems. Before first use please read this manual carefully. Use only AA 1,5V alkaline batteries in the thermostat. Place batteries into battery slot located under the cover. Do not use rechargeable batteries.

Product compliance

This product complies with the following EC Directives: Electromagnetic Compatibility 2004/108/CE, Low Voltage Directive 2006/95/EEC, Directive 93/68/EEC and 99/5/EC. Full information is available on the website www.saluslegal.com.



Safety Information

Use in accordance to national and EU regulations. Use the device as intended, keeping it in dry condition. Product for indoor use only. Installation must be carried out by a qualified person in accordance to national and EU regulations.

Tehnični podatki

Žični termostat T105

Napajanje	2 x baterija AA
Maks. obremenitev termostata	5 (3) A
Izhodni signal	Breznapetostni rele NO/COM
Območje nastavitve temperature	7 - 30°C

Brezžični termostat T105RF

Napajanje oddajnika	2 x baterija AA
Napajanje sprejemnika	230 V AC 50 Hz
Maks. obremenitev sprejemnika	16 (5) A
Izhodni signal sprejemnika	Breznapetostni rele NO/COM
Območje nastavitve temperature	7 - 30°C

Technické specifikace

Drátový termostat T105

Napájení	2 x baterie AA
Maximální zátěž	5 (3) A
Výstupní signál	Beznapěťový kontakt NO/COM
Rozsah řízení teploty	7 - 30°C

Бездрátový термостат T105RF

Napájení termostatu	2 x baterie AA
Napájení přijímače	230 V AC 50 Hz
Maximální zátěž	16 (5) A
Výstupní signál	Beznapěťový kontakt NO/COM
Rozsah řízení teploty	7 - 30°C

Технические характеристики

Проводной терморегулятор T105

Питание	2 x батареи AA
Макс. нагрузка терморегулятора	5 (3) A
Выход	Беспотенциальное реле NO / COM
Диапазон регулирования темп.	7 - 30°C

Беспроводной терморегулятор T105RF

Питание регулятора	2 x батареи AA
Питание приёмника	230 V AC 50 Hz
Макс. нагрузка приёмника	16 (5) A
Выход приёмника	Беспотенциальное реле NO / COM
Диапазон регулирования темп.	7 - 30°C

Technical specification

Wired thermostat T105

Power supply	2 x AA batteries
Rating max	5 (3) A
Outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	7 - 30°C

Wireless thermostat T105RF

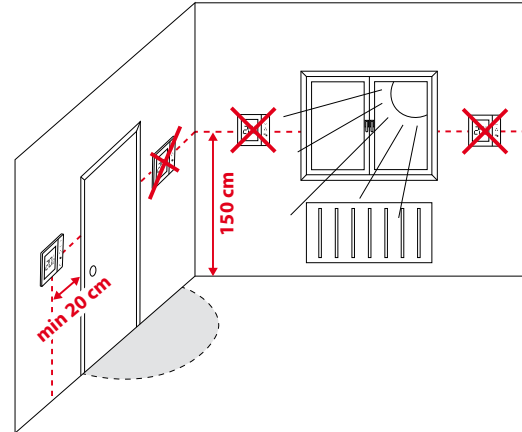
Thermostat supply	2 x AA batteries
Receiver supply	230 V AC 50 Hz
Receiver rating max	16 (5) A
Receiver outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	7 - 30°C

Izbira ustreznega mesta namestitve termostata

Справ́ное umístění termostatu

Выбор места для установки терморегулятора

Proper thermostat placement

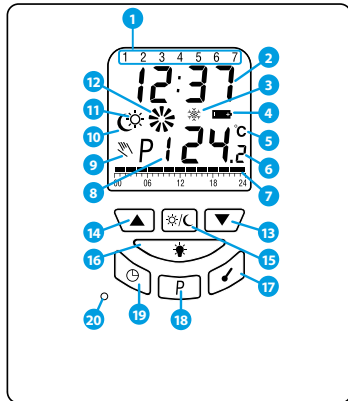


Opis simbolov na zaslonu in funkcije tipk

Popis ikon na displeji a funkce tlačítek

Описание значков на экране и функции кнопок

LCD Icon description and button functions



SL:

1. Dan v tednu
2. Ura
3. Način zaščite proti zmrzovanju
4. Spraznjena baterija
5. Enota temperature
6. Izmerjena / določena temperatura
7. Časovna linija - potek programa
8. Številka trenutnega programa
9. Začasna sprememba temperature programa
10. Ekonomični način
11. Udobni način
12. Informacije o statusu krmiljene naprave (npr. kotla)

TIPKE:

13. Znižanje vrednosti parametra
14. Zvišanje vrednosti parametra
15. Udobna / ekonomska temperatura
16. Osvetlitev zaslona
17. Nastavitev temperature
18. Programiranje
19. Nastavljanje ure
20. Povrnitev tovarniških nastavitvev

EN:

1. Day of the week indicator
2. Clock
3. Antifrost Mode
4. Low battery indicator
5. Temperature unit
6. Room / setpoint temperature
7. Program timeline indicator
8. Program number
9. Temporary override
10. Eco Mode
11. Comfort Mode
12. Controlled device working status (e.g. boiler)

BUTTONS:

13. Increase
14. Decrease
15. Economic / Comfort Temperature
16. LCD Backlight
17. Temperature setpoint
18. Weekly programming
19. Time set
20. Restore factory settings

CZ:

1. Indikátor dne v týdnu
2. Hodiny
3. Režim protizámrzné ochrany
4. Indikátor vybitých baterií
5. Jednotky teploty
6. Teplota naměřená / zadaná
7. Časová osa - průběh programu
8. Aktuální program
9. Dočasný manuální režim
10. Režim ekonomické teploty
11. Režim komfortní teploty
12. Informace o provozním stavu ovládaného zařízení (např. kotle)

TLAČÍTKA:

13. Zvýšení
14. Snížení
15. Ekonomická / Komfortní teplota
16. Podsvícení LCD displeje
17. Nastavení teploty
18. Programování
19. Nastavení času
20. Obnovení továrního nastavení

RU:

1. День недели
2. Время
3. Режим Защиты от замерзания
4. Состояние батареи
5. Единица изм. температуры
6. Измеряемая / заданная температура
7. Время – ход программы
8. Номер текущей программы
9. Временный ручной режим
10. Экономный режим
11. Комфортный режим
12. Состояние работы исполнительного устройства (напр. котла)

КНОПКИ:

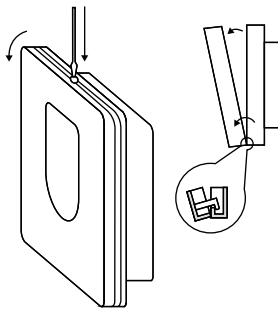
13. Вниз/меньше
14. Вверх/больше
15. Комфортная/экономная температура
16. Подсветка экрана
17. Задание температуры
18. Программирование
19. Настройка времени
20. Сброс к заводским настройкам

Odpiranje ohišja

Otevření krytu termostatu

Снятие корпуса

Opening the case

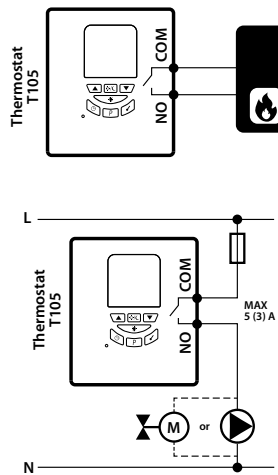


Vežalna shema termostata T105

Сchéma připojení termostatu T105

Схема подключения T105RF

T105 Wiring diagram

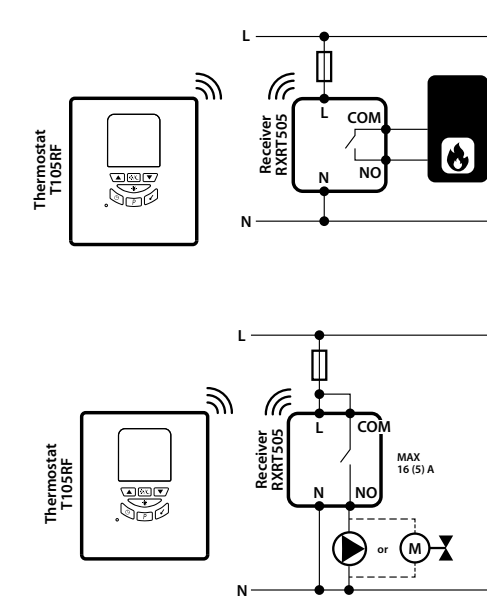


Vežalna shema termostata T105RF

Сchéma připojení termostatu T105RF

Схема подключения T105RF

T105RF Wiring diagram



SL: SPREMEMBA KOMUNIKACIJSKIH KOD T105RF

Pozor: Da bi se preprečile motnje zaradi drugih brezžičnih naprav, je priporočeno spremeniti komunikacijsko kodo.



CZ: ZMĚNA KOMUNIKAČNÍHO KÓDU T105RF

Poznámka: Doporučuje se změnit komunikační kód na jiný než výrobní aby nedošlo k rušení jiných bezdrátových zařízení.



RU: ИЗМЕНЕНИЕ КОММУНИКАЦИОННОГО КОДА T105RF

Важно: Рекомендуем на каждом вводимом в эксплуатацию приборе изменить установленный на заводе коммуникационный код на индивидуальный, во избежание воздействия других устройств на Ваше.



EN: CHANGING THE COMMUNICATION CODE OF T105RF

Note: It is recommended to change the communication code to another than the factory to prevent other wireless devices interferences.

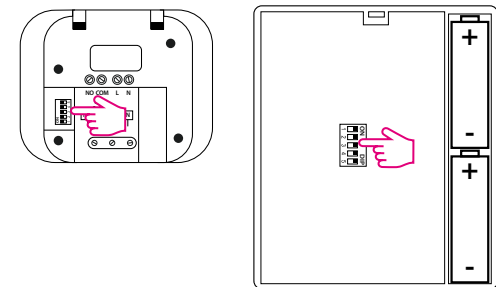


SL: Sprememba komunikacijske kode s pomočjo stikal DIP označenih s številkami 1-5, ki se nahajajo znotraj termostata.

CZ: Pro změnu komunikačního kódu použijte DIP přepínače čísla 1-5 umístí v termostatu.

RU: Изменение коммуникационного кода с помощью DIP -переключателей пронумерованных от 1-5.

EN: Use DIP switches numbered 1-5 inside the thermostat to change the communication code



SL: Stikala DIP na termostatu in sprejemniku nastavite v naključnih, sicer enakih, položajih.

CZ: Nastavte náhodně DIP přepínače - přepínače musí být nastaveny ve stejné pozici na přijímači i vysílači.

RU: Установите DIP-переключатели в случайном порядке - в одинаковом положении на терморегуляторе и приемнике.

EN: Set DIP switches randomly - necessarily in same position on receiver as in transmitter.

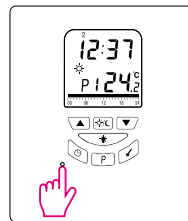


SL: Po spremembi komunikacijskih kod ponastavite termostat s tipko RESET.

CZ: Po změně komunikačního kódu, proveďte reset stisknutím RESET.

RU: После изменения коммуникационных кодов перезагрузите терморегулятор с помощью кнопки RESET.

EN: Press RESET button after communication code changing.



PRODUCER:
SALUS Controls Plc Units
8-10 Northfield Business
Park Forge Way, Parkgate,
Rotherham S60 1SD, United
Kingdom



www.saluscontrols.com

SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Funkcija avtomatske adaptacije

Funkce auto-adaptace

Функция автоадаптации

Auto-adapt feature

SL: Namen te funkcije je prilagoditi delovanje ogrevalne naprave tako da se pravočasno doseže določena udobna temperatura. Funkcija avtomatske adaptacije se vključuje le, ko je izmerjena temperatura nižja od udobne temperature v prihajajočem programu. Hitrost in čas zvišanja temperature je odvisen od trenutne razlike temperatur. Čim večja razlika, prej se aktivira funkcija. Minimalni čas vklopa funkcije avtomatske adaptacije je 10 minut pred začetkom programa, maksimalni pa 50 minut.

CZ: Funkce automatické adaptace upřesňuje provoz topného zařízení tak, aby bylo dosaženo komfortní teploty v určitou dobu. Funkce automatické adaptace se aktivuje pouze tehdy, pokud je pokojová teplota v místnosti nižší než komfortní teplota v nadcházejícím programu. Doba předčasného zapnutí zdroje tepla závisí na aktuálním teplotním rozdílu. Čím větší je rozdíl, tím dříve funkce auto-adaptace začne fungovat. Minimální doba automatické adaptace je 10 minut před budoucím programem a maximálně 50 minut.

RU: Цель данной функции заключается в том, чтобы настроить работу отопительного оборудования подключенного к терморегулятору таким образом, чтобы заданная пользователем комфортная температура достигалась точно в заданное время. Функция автоадаптации включает обогрев заранее, от 10 до 50 мин до заданного пользователем времени, когда текущая измеряемая температура ниже заданной комфортной температуры в последующем периоде программы. Чем больше разница между текущей и заданной на следующий период температурами, тем за больший промежуток времени включится обогрев. Благодаря этой функции температура в помещении достигает заданной точно к назначенному времени.

EN: Auto-adapt function is adjusting the operation of the heating device, so comfort temperature is reached on specific time. The auto-adapt feature is activated only when the room temperature is lower than the comfort temperature in the upcoming program. Temperature increasing time depends on the current temperature difference. The bigger the difference, the earlier function starts to work. Minimum auto-adapt feature startup time is 10 minutes before the programmed program, and a maximum - 50 minutes.

Nastavljanje časa

Nastavení času

Настройка времени

Setting Time

1



SL: Pritisnite tipko , nato s tipkama  in  določite dan v tednu..

CZ: Stiskněte tlačítko  a poté stiskněte  nebo  pro nastavení dne v týdnu.

RU: Нажмите кнопку  , а потом с помощью кнопок  или  выберите день недели.

EN: Press  button and then by  or  button set the day of the week.

2



SL: Pritisnite tipko , nato s tipkama  in  določite uro.

CZ: Stiskněte tlačítko  a poté stiskněte  nebo  pro nastavení hodin.

RU: Нажмите кнопку  , а потом с помощью кнопок  или  выберите текущий час.

EN: Press  button and then by  or  button set the hour.

3



SL: Pritisnite tipko , nato s tipkama  in  določite minute.

CZ: Stiskněte tlačítko  a poté stiskněte  nebo  pro nastavení minut.

RU: Нажмите кнопку  , а потом с помощью кнопок  или  выберите текущие минуты.

EN: Press  button and then use  or  button to set the minutes.

4

SL: Za potrditev nastavljenega časa pritisnite tipko  ali počakajte 10 sekund.

CZ: Stiskněte tlačítko  , nebo počkejte 10 sekund pro ukončení nastavování času.

RU: Нажмите кнопку  чтобы завершить настройки или подождите 10 сек.

EN: Press  button or wait 10 sec. for time setting to be accepted.

Nastavljanje udobne / ekonomične temperature

Nastavení komfortní / ekonomické teploty

Настройка комфортной/экономной температуры

Setting the economic / comfort temperature

1

SL: Pritisnite tipko , nato s tipko  določite udobno temperaturo (simbol  na zaslonu) ali ekonomično temperaturo (simbol  na zaslonu).

CZ: Stiskněte tlačítko  a poté stisknutím tlačítka  vyberte komfortní teplotu (ikona  na displeji) nebo ekonomickou teplotu (ikona  na displeji).

RU: Нажмите кнопку  а потом с помощью кнопки  выберите комфортную (значок  на экране) или экономную темп. экономичную (значок  на экране).

EN: Press  button, then by pressing  select comfortable temperature ( icon on display) or economic temperature ( icon on display).

2



SL: Na zaslonu se izpiše trenutno določena udobna ali ekonomična temperatura. Za spremembo te temperature pritisnite tipko  ali .

CZ: Na displeji se zobrazí aktuální požadovaná komfortní nebo ekonomická teplota. Chcete-li tuto hodnotu změnit, stiskněte tlačítko  nebo .

RU: На экране будет изображена заданная комфортная/экономная температура. Чтобы изменить данную температуру, нажимайте кнопки:  или .

EN: Display will show currently set comfortable temperature. To change this temperature press  or .

3

SL: Za potrditev nastavljene temperature pritisnite tipko  ali počakajte 10 sekund.

CZ: Stiskněte tlačítko  , nebo počkejte 10 sekund pro ukončení nastavení.

RU: Нажмите кнопку  чтобы завершить настройки или подождите 10 сек.

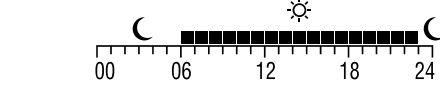
EN: Press  button or wait 10 sec. for temperature setting to be accepted.

Programi

Programy

Программирование

Programs



SL: udobna temperatura
CZ: komfortní teplota
RU: комфортная температура
EN: comfort temperature

SL: ekonomična temperatura
CZ: ekonomická teplota
RU: экономная температура
EN: economic temperature

SL: Na razpolago imamo 9 programov. Programi od 1 do 6 so tovarniško nastavljeni. Programe od 7 do 9 uporabnik lahko določi sam.

CZ: K dispozici je 9 programů. Programy 1-6 jsou továrně přednastaveny, programy 7-9 mohou být definovány uživatelem.

RU: У вас есть выбор 9 программ. С 1-6 - это заводские программы. Программы с 7-9 пользователь может настроить самостоятельно.

EN: There are 9 programs available. Programs 1-6 are factory programs. Programs 7-9 can be defined by user.

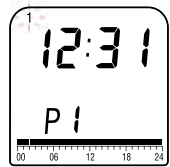
Izbira tovarniško nastavljenih programov (1-6)

Volba programů (1-6)

Выбор одной из заводских программ (1-6)

Selection of factory (1-6) programs

1



SL: Pritisnite tipko , nato s tipkama  in  izberite način nastavitve dni v tednu:
- vsak dan ločeno (1, 2, 3, 4, 5, 6 ali 7)
- delovne dni in vikend (5 + 2)
- celoten teden

CZ: Stiskněte tlačítko  a pak tlačítka  nebo  vyberte způsob programování:
- každý den samostatně (1, 2, 3, 4, 5, 6 nebo 7)
- pracovní dny a víkend (5 + 2)
- celý týden stejně (7)

RU: Нажмите кнопку  а потом с помощью кнопок  или  выберите способ программирования дней недели:
- каждый день индивидуально (1, 2, 3, 4, 5, 6 или 7)
- будни и выходные (5 + 2)
- каждый день одинаково (7)

EN: Press  button and then by pressing  or  choose how to program the days of the week:
- each day separately (1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7)
- business days and weekend (5 + 2)
- whole week (7)

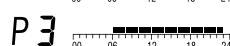
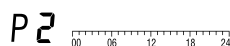
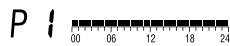
2

SL: Pritisnite tipko , nato s tipkama  in  izberite program 1-6 za določen dan ali dni v tednu.

CZ: Stiskněte tlačítko  a potom tlačítko  nebo  pro výběr programu 1-6 pro den nebo dny v týdnu.

RU: Нажмите кнопку  а потом с помощью кнопок  или  выберите программу 1-6 для данного дня/дней недели.

EN: Press  button and then by pressing  or  select program 1-6 for each day/days of the week.



3

SL: Za potrditev izbire pritisnite tipko .

CZ: Stiskněte tlačítko  pro potvrzení.

RU: Нажмите кнопку  чтобы подтвердить выбор.

EN: To confirm press  button.

Izbira in določanje programov (7-9)

Výběr a programování uživatelských programů (7-9)

Выбор и программирование пользовательских программ (7-9)

Choosing and programming (7-9) user programs

1



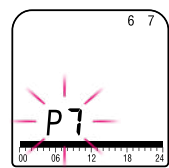
SL: Pritisnite tipko , nato s tipkama  in  izberite način nastavitve dni v tednu:
- vsak dan ločeno (1, 2, 3, 4, 5, 6 ali 7)
- delovne dni in vikend (5 + 2)
- celoten teden

CZ: Stiskněte tlačítko  a potom tlačítko  nebo  zvolit metodu programování:
- každý den samostatně (1, 2, 3, 4, 5, 6 nebo 7)
- pracovní dny a víkend (5 + 2)
- celý týden stejně (7)

RU: Нажмите кнопку  а потом с помощью кнопок  или  выберите способ программирования дней недели:
- каждый день индивидуально (1, 2, 3, 4, 5, 6 или 7)
- будни и выходные (5 + 2)
- каждый день одинаково (7)

EN: Press  button and then by pressing  or  choose how to program the days of the week:
- each day separately (1, 2, 3, 4, 5, 6 or 7)
- business days and weekend (5 + 2)
- whole week (7)

2



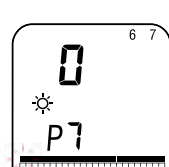
SL: Pritisnite tipko , nato s tipkama  in  izberite program 7-9 za določen dan ali dni v tednu.

CZ: Stiskněte tlačítko  a potom tlačítko  nebo  pro výběr programu 7-9 pro den nebo dny v týdnu.

RU: Нажмите кнопку  а потом с помощью кнопок  или  выберите программу 7-9 для данного дня/дней недели.

EN: Press  button and then by pressing  or  select program 7-9 for each day/days of the week.

3



SL: Pritisnite tipko , s tipkama  in  lahko spremenite uro, s tipko  pa lahko določeni uri dodelite udobno ali ekonomično temperaturo.

CZ: Stiskněte tlačítko  . Pomocí tlačítek  nebo  můžete změnit čas a tlačítkem  přiřadit úspornou nebo komfortní teplotu pro nastavený čas.

RU: Нажмите кнопку  . С помощью кнопок  или  можете изменить время, комфортную/экономную темп. измените с помощью кнопки .

EN: Press  button. Use  or  button to change hours, use  button to assign comfortable or economical temperature for specified hour.

4

SL: Pritisnite tipko , da bi končali določanje programa.

CZ: Stiskněte tlačítko  pro ukončení programování.

RU: Нажмите кнопку  , чтобы завершить настройки.

EN: Press  button to finish defining the program.

Način zaščite proti zmrzovanju

Režim protizámrzné ochrany

Режим защиты от замерзания

Antifrost mode



SL: S sočasnim pritiskom na tipki  in  vklopite način zaščite proti zmrzovanju 7°C (le za način ogrevanja). Ta način bo aktiven do izbire naslednjega programa. Za izhod iz tega načina pritisnite katero koli tipko na termostatu.

CZ: Současným držením tlačítek  a  spustíte režim protizámrzné ochrany 7 °C (pouze v režimu vytápění). Tento režim bude aktivní do další změny programu. Chcete-li tento režim ukončit, stiskněte libovolné tlačítko na termostatu.

RU: Нажмите одновременно кнопки  и  чтобы включить режим защиты от замерзания (темп. 7°C, только для режима нагрева). Данный режим будет работать до начала следующей программы, заданной по расписанию. Чтобы выключить данный режим, нажмите любую кнопку на регуляторе.

EN: Simultaneously hold down  and  buttons to launch 7°C Antifrost Mode (for heating mode only). This mode will be active for the next program change. To exit from Antifrost Mode press any key on the thermostat.

##